Linguistic Features of Foreigner Talk

(From R. Young. 1977. English foreigner talk. Unpublished manuscript, Department of Linguistics, University of Reading, Reading, England.)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>S1</th>
<th>S2</th>
<th>S3</th>
<th>S4</th>
<th>S5</th>
<th>S6</th>
<th>S7</th>
<th>S8</th>
<th>S9</th>
<th>S10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Switch from spoken to written channel</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Repetition</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Comprehension checks</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Verbless utterances</td>
<td>?</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Direct imperatives</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do deletion in interrogatives</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>No inversion</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>Other deletions</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Simplified lexis</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Phonological features (inc. absence of contractions)</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. **Channel-switching**
   S1 draws a labeled map for the foreigner.

2. **Repetition**
   S2: Straight down to the big junction. Big junction, ok?
   S3: I'm going past it. I'm going past it.

3. **Comprehension checks**
   Right? (S1, S7)
   Alright? (S2)
   Got it? (S1)
   Ok? (S2)

4. **Verbless utterances**
S2: So you. Down there. You turn left at the Main Road. Straight down to the big junction.

5. **Direct imperatives**

(Normal speech)
S4: if you walk straight up here to the end of this road to the church and turn left

(FT)
S4: Up to the end of this street, to the church ... then turn left and keep walking

6. **Do deletion in interrogatives**

S3: What country you come from?
S3: How long ... Long time in England?

7. **No inversion in interrogatives**:

S3: You have snow there?

8. **Other deletions**

S7: ... all Cemetery Junction round there
S3: If I stay at home, no good
S7: Top road

9. **Simplified lexis**

S7: Cinema there. Picture place.

10. **Absence of contractions**

S3: I'll show you. I will show you.
S7: You cannot mistake it.